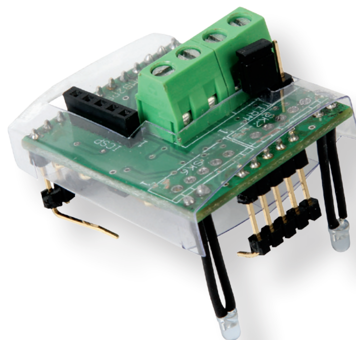
Push button interface

VMB2PBN / VMB2PBAN







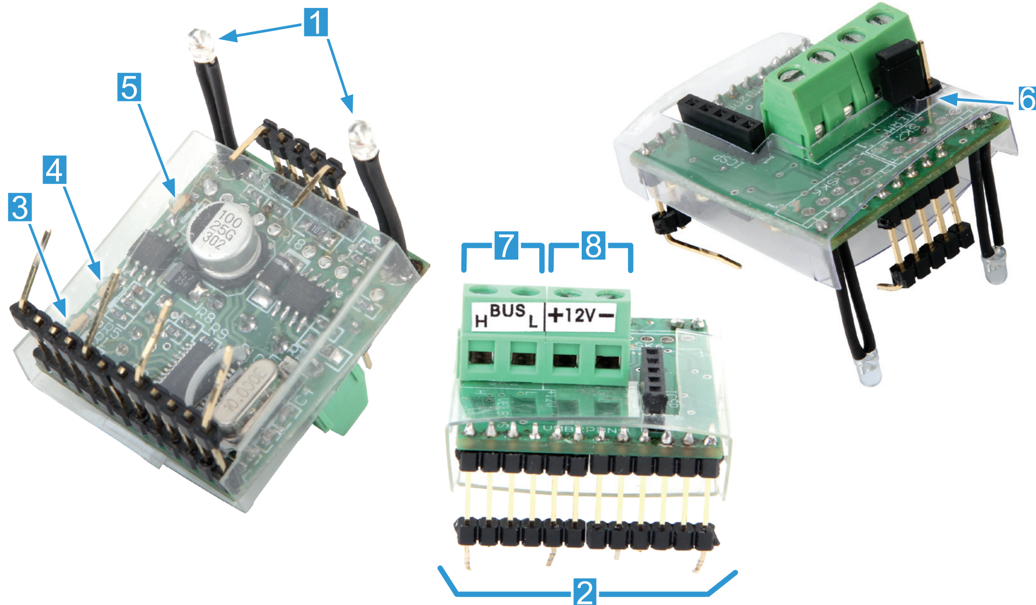


Velbus Home Automation

Choosing Velbus is choosing comfort, safety and energy saving with the guarantee that your home is ready for the future. All this for a price barely higher than that of a traditional installation.



short user manual - Beknopte gebruikershandleiding - Kurzbedienungsanleitung - Manual del usuario corto


1
2
3
4
5
6
7
8
H BUS L
+12V−

1 Indication LED - indicatieled - LED d’indication - Anzeige-LED - LED de indicación

2 Push button connections - Drukknop aansluitingen - connexions bouton-poussoir - Druckknopf-Verbindungen - pulsador de conexiones

3 Velbus receiving LED - Velbus ontvangstled - Réception données Velbus - Velbus Empfangs-LED - Recepción de datos Velbus

4 Velbus transmission LED - Velbus zendled - Transfert données Velbus - Velbus Sende-LED - Transmisión de datos Velbus

5 Power supply LED - voedingsled - Alimentation - Stromversorgungs-LED - Alimentación

6 Terminator - Afsluiter - Terminaison - Abschlusswiderstand - Terminación

7 Velbus

8 Velbus power supply - Velbusvoeding - alimentation Velbus - Velbus-Stromversorgung - Alimentación Velbus

ENGLISH

Features

- suitable for NIKO® single push button ref. 170-00000
- suitable for NIKO® dual push button ref. 170-05000
- backlight of the buttons
- feedback on the buttons
- 6 timer functions

Specifications

- power supply: 12...18Vdc
- consumption: 20mA
- dimension: 33 x 40 x 32mm / 1.3 x 1.57 x 1.26”

NEDERLANDS

Kenmerken

- geschikt voor een enkelvoudige NIKO®-drukknop ref.170-00000
- geschikt voor een 2-voudige NIKO®-drukknop ref. 170-05000
- achtergrondverlichting van de toetsen
- LED-feedback op de drukknoppen
- 6 schakeltijden

Specificaties

- voeding: 12...18Vdc
- verbruik: 20mA
- afmetingen (BxLxH): 33 x 40 x 32mm

FRANÇAIS

Caractéristiques

- idéal pour un bouton-poussoir simple NIKO® réf. 170-00000
- idéal pour un interrupteur à 2 contacts NIKO ® réf.170-05000
- rétro-éclairage des poussoirs
- notification sur les poussoirs
- 6 délais de réglage

Spécifications

- alimentation: 12...18Vdc
- consommation: 20mA
- dimensions (LaxLoxH): 33 x 40 x 32mm

DEUTSCH

Eigenschaften

- eignet sich für den einfachen NIKO®-Druckknopf, Bestell-Nr. 170-00000
- eignet sich für den zweifachen NIKO®-Druckknopf, Bestell-Nr. 170-05000
- Hintergrunbeleuchtung der Tasten
- Anzeige-LED
- 6 Timer-Funktionen

Technische Daten

- Stromversorgung: 12...18Vdc
- Stromverbrauch: 20mA
- Abmessungen: 33 x 40 x 32mm

ESPAÑOL

Características

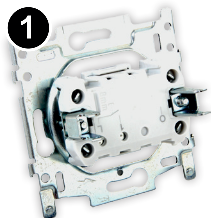
- apta para el pulsador NIKO® de 1 contacto, ref. 170-00000
- apta para el pulsador NIKO® de dos contactos, ref. 170-05000
- retroiluminación de las teclas
- el LED de notificación
- 6 funciones del temporizador

Especificaciones

- alimentación: 12...18Vdc
- consumo: 20mA
- dimensiones: 33 x 40 x 32mm

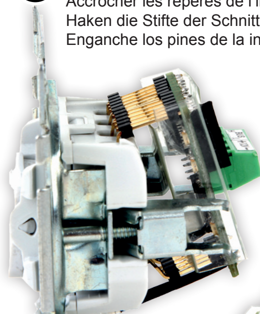
INSTALLATION - MONTAGE - MONTAJE

1

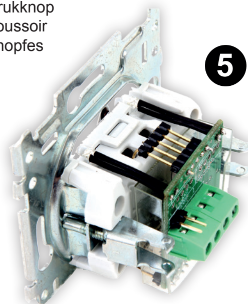


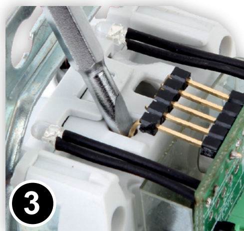
2

Hook the pins of the interface in the terminals of the push button
Haak de pinnen van de interface in de aansluitklemmen van de drukknop
Accrocher les repères de l'interface dans les bornes du bouton-poussoir
Haken die Stifte der Schnittstelle in den Anschlüssen des Druckknopfes
Enganche los pines de la interfaz en los terminales del pulsador



5





3

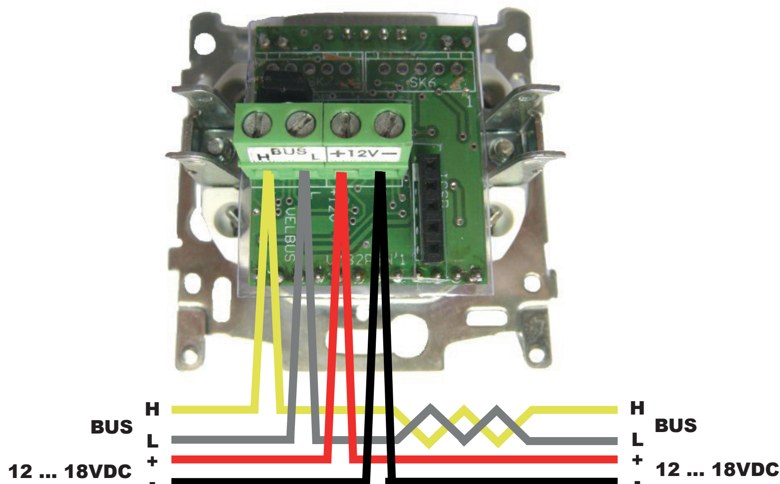
Fold the pins against the side
Plooi de pinnen tegen de zijde
Pliez les broches contre le côté
Biegen Sie die Pins gegen der Seite
Pliegue los pines contra el lado



4

Tighten the connections with a screwdriver.
Schroef de aansluitingen vast.
Serrez les connexions avec un tournevis.
Verschrauben Sie die Anschlüsse.
Atornille las conexiones.

CONNECTION - AANSLUITING - CONNEXION - ANSCHLUSS - CONEXIÓN



USE - GEBRUIK - USAGE - GEBRAUCH - USO

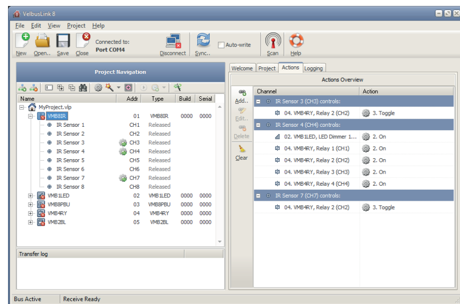
To all push buttons actions can be attributed to control relay channels e.g. switch them on or off, dim lights, open or close window shutters and so on … Configuration can only be done through the Velbuslink software.

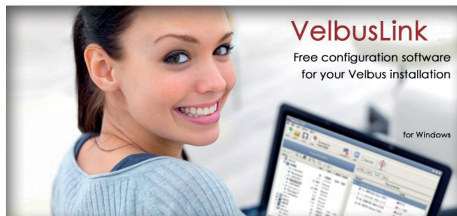
Aan al de drukknoppen kunnen er acties toegekend worden om relais-kanalen in of uit te schakelen, lichten te dimmen, rolluiken te openen of te sluiten, enz. De configuratie hiervan kan enkel via het Velbuslink-programma gebeuren.

Les bouton pouissoirs sont programmables avec des fonctions telles que l'activation ou la désactivation d'un canal relais, la variation d'intensité d'un point d'éclairage, l'ouverture ou la fermeture d'un volet, etc. Ces fonctions sont uniquement configurables depuis le logiciel Velbuslink.

Den drückknopfe können Aktionen zugeteilt werden, um Relaiskanäle ein- oder auszuschalten, die Beleuchtung zu dimmen, Rollladen zu öffnen oder zu schließen, usw. Das Modul kann nur über das Velbuslink-Programm konfiguriert werden.

Los canales aceptan acciones que permiten controlar los canales relé, la iluminación, las persianas, etc. Sólo es





The following actions can be assigned to all push buttons / Volgende acties kunnen toegekend worden aan al de drukknoppen / Les actions suivantes peuvent être assignées à tous les boutons-poussoirs / Den Druckknöpfen können nachfolgenden Aktionen zugeteilt werden / Es posible atribuirles las siguientes acciones a todos los botones.

address: Each module in the Velbus system must have a unique address. - **Address:** Iedere module in het Velbussysteem moet een uniek adres hebben. - **Adresse:** Chaque module dans le système Velbus doit avoir une adresse unique. - **Adresse:** Beachten Sie, dass jedes Modul des Velbus-Systems eine einzigartige Adresse hat - **Dirección:** Asegúrese de que cada módulo del sistema Velbus tenga una dirección única.

Name: A name can be assigned to the push buttons. - **Naam:** Aan de drukknoppen kan een naam toegekend worden - **Étiquetage:** Un nom peut être assigné à chaque bouton-poussoir - **Name:** Sie können die Druckknöpfe mit einem Namen belegen - **Nombre:** Es posible atribuirle un nombre a cada botón.

Response time: Defines how long you need to push a button before the action is carried out. - **Reactietijd:** Bepaalt hoelang de drukknop bediend moet worden om een actie te veroorzaken - **Délai de réaction:** Détermine le délai entre l'actionnement du poussoir et l'exécution de la fonction - **Ansprechzeit:** Bestimmt wie lange Sie den Druckknopf drücken müssen, um eine Aktion auszulösen - **Tiempo de reacción:** Determina el tiempo que debe pulsar un botón antes de que se realice una acción.

Inversion: Allows a push button to behave like a normal closed (NC) type. - **Inversie:** Hierdoor kan een drukknop zich als een normaal gesloten type gedragen - **Inversion:** Permet au bouton-poussoir de fonctionner comme un poussoir en mode NF (normalement fermé) - **Inversion:** Hierdurch kann einen Druckknopf als einen Druckknopf im NC-Modus reagieren - **Inversión:** Es posible hacer reaccionar un pulsador como si estuviera en el modo NC (normalmente cerrado).

Multi-channel push button: It is possible to control multiple channels with one push button. - **Multikanaalsdrukknop:** Het is mogelijk om met één drukknop meerdere kanalen te bedienen - **Poussoir à multiples canaux:** Il est possible d'actionner plusieurs canaux avec un seul poussoir - **Multikanal-Druckknopf:** Mit nur einem Druckknopf können mehrere Kanäle bedient werden - **Botón multicanal:** Es posible controlar varios canales con un solo botón

Dual channel push button: It is possible to control two channels with one push button. - **Dubbelkanaalsdrukknop:** Het is mogelijk om met één drukknop twee kanalen te bedienen - **Poussoir à 2 canaux:** il est possible d'actionner deux canaux avec un seul poussoir - **Doppelkanal-Druckknopf:** Mit nur einem Druckknopf können zwei Kanäle bedient werden - **Botón de dos canales:** Es posible controlar dos canales con un solo botón.

Suppression: When using a single push button, push button 2 must be suppressed. - **Supprimatie:** Bij gebruik van een enkele drukknop moeten drukknop 2 gesupprimeerd worden - **Suppression:** En cas d'usage d'un seul poussoir, bouton-poussoir 2 doit être supprimé - **Unterdrückung:** Löschen Sie Druckknopf 2 wenn Sie nur einen einzigen Druckknopf verwenden - **Supresión:** Elimine el botón 2 al utilizar sólo un botón.

Lock/unlock: Push buttons can be locked (and unlocked) to prevent unwanted operation. - **Vergrendelen/ontgrendelen:** Drukknoppen kunnen vergrendeld (en ontgrendeld) worden om ongewenste bedieningen te voorkomen - **Verrouillage/déverrouillage:** Les poussoirs peuvent être verrouillés (et déverrouillés) pour éviter tout actionnement involontaire - **Verriegeln/entriegeln:** Um unerwünschte Aktionen zu vermeiden, können Sie Druckknöpfe verriegeln (und entriegeln) - **Bloquear/desbloquear:** Es posible bloquear y desbloquear los botones para evitar una acción no deseada.

Backlight: The push button LED can light softly so the push button is easy to find in the dark. - **achtendgrondverlichting:** De indicatieled op de drukknop kan zachtjes branden om de drukknop in het donker gemakkelijk terug te vinden - **rétro-éclairage:** Le DEL du poussoir peut s'allumer légèrement ce qui permet de trouver plus facilement le poussoir dans l'obscurité - **Hintergrundbeleuchtung:** Die Anzeige-LED auf dem Druckknopf leuchtet ein bisschen, um den Druckknopf einfach im Dunkel zurückzufinden - **Luz de fondo:** Es posible programar el LED del botón de tal manera que se ilumine de noche. Así, puede verlo fácilmente en la oscuridad.

Feedback: The push button LED can indicate the status of the device that it controls. - **Terugmelding:** De indicatieled op de drukknop kan de toestand van de verbruiker die hij bedient weergeven - **Notification:** Le DEL du poussoir peut afficher l'état de l'appareil auquel il est connecté - **Rückmeldung:** Die Anzeige-LED auf dem Druckknopf kann den Status des Verbrauchers, der bedient wird, anzeigen - **Notificación:** El LED del botón puede visualizar el estado de la carga que maneja.

Contact status: The push button LED can also be used to indicate the status of a contact. - **Toestandsweergave van een contact:** De indicatieled op de drukknop kan ook gebruikt worden om de toestand van een contact weer te geven - **Etat d'un contact:** Le DEL du poussoir peut également être utilisé pour afficher l'état d'un contact - **Zustandsanzeige eines Kontaktes:** Die Anzeige-LED auf dem Druckknopf kann auch verwendet werden, um den Zustand eines Kontaktes anzuzeigen - **Visualización del estado de un contacto:** También es posible utilizar el LED del botón para visualizar el estado de un contacto.

Switching programmes: At certain points in time, a push button can be locked/unlocked or an operation can be simulated. - **Schakelprogramma's:** Op bepaalde tijdstippen kan een drukknop vergrendeld/ontgrendeld worden of een bediening gesimuleerd worden. - **Programmes réglables:** A certains moments, un bouton-poussoir peut être verrouillé/déverrouillé ou simulé par un actionnement - **Schaltprogramme:** Sie können einen Druckknopf zu bestimmten Zeitpunkten verriegeln/entriegeln oder eine Bedienung simulieren - **Schaltprogramme:** Sie können einen Druckknopf zu bestimmten Zeitpunkten verriegeln/entriegeln oder eine Bedienung simulieren - **Programas de conmutación:** Es posible simular una acción o bloquear/desbloquear un botón en momentos determinados.

Enabling/disabling the switching programme: The switching programme can be enabled/disabled for each push button. - **Activering/deactivering van het schakelprogramma:** Voor elke drukknop kan het schakelprogramma geactiveerd of gedeactiveerd worden - **Activation/désactivation du programme réglable:** Le programme réglable peut être activé/désactivé pour chaque poussoir - **Das Schaltprogram einschalten/ausschalten:** Für jeden Druckknopf kann das Schaltprogramm ein- oder ausgeschaltet werden - **Activar/desactivar el programa de conmutación:** Es posible activar o desactivar el programa de conmutación para cada botón.

Select switch programme: You can choose between 3 different programme groups (1, 2, or 3). - **Selectie schakelprogramma:** Er kan gekozen worden tussen 3 verschillende programmagroepen 1, 2 of 3 - **Sélection du programme réglable:** Il est possible de choisir entre 3 groupes de programmes différents (1,2 ou 3) - **Ein Schaltprogram auswählen:** Wählen Sie worden zwischen 3 verschiedenen Programmgruppen 1, 2 oder 3 - **Selectie schakelprogramma:** Er kan gekozen worden tussen 3 verschillende programmagroepen 1, 2 of 3 - **Seleccionar un programa de conmutación:** Es posible elegir entre 3 diferentes grupos de programas 1, 2 ó 3.

Alarm: The switching programme can use two different wake-up times and two different sleeping times. - **Alarm**: In het schakelprogramma kan gebruik gemaakt worden van twee verschillende wektijden en twee verschillende bedtijden - **Alarme**: Le programme réglable peut utiliser deux différentes heures de réveil et deux différentes heures de coucher - **Alarm**: Im Schaltprogramm können Sie zwischen zwei verschiedenen Weckzeiten und zwei verschiedenen Schlafenszeiten wählen - **Alarma**: En el programa de conmutación, es posible utilizar dos diferentes dos diferentes horas de despertarse y dos diferentes horas acostarse.

Enabling/disabling the alarm: Enabling or disabling the wake-up or sleeping times. - **Activering/deactivering van de alarmklok:** activeren of deactiveren van de wek- of bedtijden - **Activation/désactivation de l'alarme:** Activer ou désactiver les heures de réveil ou les heures de coucher - **Den Alarm einschalten/ausschalten:** Die Programme, die die Weck-/Schlafenszeit verwenden, können ein- oder ausgeschaltet werden - **Activar/desactivar la alarma:** Es posible activar o desactivar los programas que utilizan la hora de despertarse y la hora de acostarse.n

Sunrise and sunset: You can use the sunrise and sunset times in the switching programme - **Zonsopgang en -ondergang:** In het schakelprogramma kan gebruik gemaakt worden van het tijdstip van zonsopgang of zonsondergang - **Lever/coucher de soleil:** Il est possible d'utiliser l'heure du lever/coucher de soleil dans le programme réglable - **Sonnenaufgang und Sonnenuntergang:** Im Schaltprogramm können Sie den Zeitpunkt von Sonnenaufgang oder Sonnenuntergang verwenden - **La puesta y la salida de sol:** En el programa de conmutación es posible utilizar el momento de la salida o la puesta del sol.

Enabling/disabling sunrise and sunset programmes: You can enable or disable the programmes that use sunrise or sunset times. - **Activering/deactivering van de zonsopgang- en zonsondergangprogramma's:** De programma's die gebruik maken van de zonsopgang- of -ondergangstijden kunnen geactiveerd of gedeactiveerd worden - **Activation/désactivation des programmes relatifs au lever/coucher de soleil:** Les programmes utilisant les heures du lever/coucher de soleil peuvent être activés/désactivés - **Sonnenaufgangs- und Sonnenuntergangsprogramme einschalten/ausschalten:** Sonnenaufgangs- und Sonnenuntergangsprogramme können ein- oder ausgeschaltet werden - **Activar/desactivar los programas con respecto a la puesta y la salida del sol:** Es posible activar o desactivar los programas que utilizan la salida o la puesta del sol.

Date and time: For the switching programmes to work correctly, you must set the correct date and time. - **Datum en uur:** Om de schakelprogramma's correct te laten verlopen moet de datum en tijd ingesteld worden - **Date et heure:** Pour un fonctionnement correct des programmes réglables, la date et l'heure doivent être réglées correctement - **Datum und Uhrzeit:** Stellen Sie das Datum und die Uhrzeit, um die Schaltprogramme korrekt funktionieren zu lassen - **La fecha y la hora:** Introduzca la fecha y la hora para asegurar el buen funcionamiento.

REMARK WHEN USING :

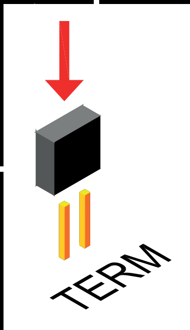
Normally only 2 'TERM' terminators must be used in a complete Velbus® installation.
Usually this will be on one module inside the distribution box and on the module which is physically located furthest from the distribution box.

On all other modules, the terminator must be removed.

OPMERKING TIJDENS HET GEBRUIK:

Doorgaans kunnen er slechts 2 'TERM' terminators gebruikt worden in een volledige Velbus®-installatie.
Gewoonlijk is er een terminator in de module binnenin de verdeelkast en één in de module die het verst verwijderd is van deze verdeelkast.

Verwijder de terminator in alle andere modules.



REMARQUE PENDANT L'UTILISATION:

Généralement, une installation Velbus® ne peut comporter que 2 cavaliers TERM.
Normalement, il y a un cavalier TERM dans le module à l'intérieur du boîtier de distribution et un cavalier TERM dans le module le plus éloigné du boîtier de distribution.

Retirez le cavalier dans tous les autres modules.

BEMERKUNG WÄHREND DER ANWENDUNG:

Es können normalerweise nur 2 'TERM'-Terminatoren in einer kompletten Velbus®-Installation verwendet werden. Gewöhnlich gibt es einen Terminator im Modul innerhalb des Verteilerkastens und einen im Modul, das sich am weitestens vom Verteilerkasten befindet.

Entfernen Sie den Terminator in allen anderen Modulen.

OBSERVACIÓN DURANTE EL USO:

Generalmente, se puede utilizar sólo 2 jumpers TERM en una instalación Velbus®. Normalmente, hay un jumper TERM en el módulo en el interior de la caja de distribución y un jumper TERM en el módulo más lejos de la caja de distribución.

Saque el puente de cualquier otro módulo.

VELBUS

Makes life easy







